

Musik aus Russland

Music from Russia · Музыка России

Sergei Rachmaninow

Meine Seele lobpreise den Herrn (Nr. 11)

Welitschit duscha moja Gospoda

Siegbringende Heerführerin (Nr. 15)

Wsbrannoj wojewode

Coro (SATB)

Einzelausgabe aus *Ganznächtliche Vigil* op. 37

Separate edition from *All-Night Vigil*

herausgegeben von / edited by

Helmut Loos

11. Meine Seele lobpreise den Herrn / Welitschit duscha moja Gospoda

Lento. Sostenuto

Appoggiandosi sempre sulla melodia del basso

Sergei Rachmaninow 1873–1943
deutscher Text: Heidi Kirmße (*1925)

We - li - tschit du - scha mo - ja, we - li - tschit du - scha.
O See - le, ver - kün - de: Groß ist Gott, groß ist Gott.

We - li - tschit du - scha mo - ja, we - li - tschit
O See - le, ver - kün - de: Groß ist Gott, groß

We - li - tschit du - scha mo - ja, Gos - po - da, i woz - ra - Bo - se
O mei - ne See - le prei - set hoch den Herrn, mein Geist frei Hei - land,

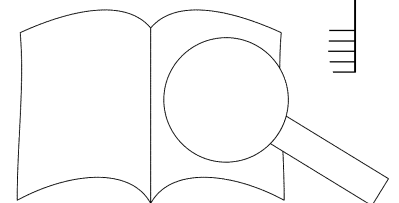
L'istesso tempo (♩ = ♩)
molto leggiero e dolce

Gos - po - da. Tschest - nej - schu - ju che ru - hu bes sra - wne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
Gro - ßer Gott! Hoch ü - ber den Che - r. ab ruh - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von

Tsche i slaw - nej - schu - ju bes sra - wne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
F er - hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von

au - ju che - ru - wim i slaw - nej - schu - ju bes sra - wne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
ber den Che - ru - bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von

-jem.
n Gott.



7

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja we - li -
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja we - li -
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, das Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja we - li -
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu.
 Da - für prei - sen und rüh - men v

9

Come prima

tscha - - jem. jem.
 Got - - tes. tes.

tscha - - jem. Se bo ne
 Got - - tes. Drum v lig

tscha - - jem. Se
 Got - - tes. Drum se - - ne

tscha - - jem. na smi - re - ni - je ra - by swo - je - ja, -
 Got - - tes. - de - ren Magd ruh - te das Au - ge des Herrn,

12

Come

ro - di. Tschest -
 prei - sen. Hoch

wsi_ ro - di, wsi_ ro - di. Tschest -
 an - al - le Ge - schlech - ter mich. Hoch

- shat_ mja wsi_ ro - di, wsi_ hest -
 - n mich von nun an - al - le Ge

se bo ot ny - ne u - bla - shat_ mja_ ws_ ro di.
 drum wer - den mich al - le Ge - schlech - ter prei - sen.

16

sopra

nej - schu - ju che - ru - vim i slaw - nej - schu - ju bes sra - wne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
 ü - ber den Che - ru - bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von

nej - schu - ju che - ru - vim i slaw - nej - schu - ju bes sra - wne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
 ü - ber den Che - ru - bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von

nej - schu - ju che - ru - vim i slaw - nej - schu - ju bes sra - wne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
 ü - ber den Che - ru - bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von

18

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - rr
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. Da - für prei - sen und

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - jr
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. Da - für p. rüh dich, Mut - ter -

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, ro - di - zu, Tja we - li -
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. d rüh - men wir dich, Mut - ter -

20

tscha
 Got

Ja - ko so - two - ri mne we - li - tschi - je
 Denn er, - der All - mäch - ti - ge, tat für mich

Ja - ko so - two - ri mne we - li - tschi - je
 Denn er, der All - mäch - ti - ge, - tat für mich

jem. Ja - ko so - two - ri, so - two - ri mne we
 tes. Denn er, der All - mäch - ti - ge, tat für mich

tscha - jem. Ja - ko so - two - ri mne we - li - tschi - je
 Got - tes. Denn er, - der All - mäch - ti - ge, tat für mich Gro - ßes, hei - lig sein

24 *mf* *p* *p* *ritardando* *pp* *pp* **Come**

Sil - nyj, i swja - to i - mja Je - go. Tschest - Hoch
 Gro - ßes, sein Nam' sei hei - lig ge - nannt. Hoch

Sil - nyj, i swja - to i - mja Je - go. Tschest - Hoch
 Gro - ßes, sein Nam' sei hei - lig ge - nannt. Hoch

Sil - nyj, i swja - to i - mja Je - go. Tschest - Hoch
 Gro - ßes, sein Nam' sei hei - lig ge - nannt. Hoch

i - mja Je - go, i mi - lost Je - go w ro - dy ro - dow bo - ja - schtschim - sja
 Nam' sei - ge - nannt und al - len, die fürch - ten - ihn, gilt sei - ne Gna - de in E

27 *sopra* *p* *pp*

nej - schu - ju che - ru - wim i slaw - nej - schu - ju bes sra - wr ja, bes ist -
 ü - ber den Che - ru - bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler - ie, him, frei von

nej - schu - ju che - ru - wim i slaw - nej - schu - ju - w. se - ra - fim, bes ist -
 ü - ber den Che - ru - bim, er - hab' - ner und r' noch Se - ra - phim, frei von

nej - schu - ju che - ru - wim i slaw - ne wne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
 ü - ber den Che - ru - bim, er - hc noch als die Se - ra - phim, frei von

29 *pp* *pp* *ritardando*

le - ni - ja P - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja - we - li -
 Schuld hast du G - als Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

- wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja - we - li -
 - ren, ihn, - das Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bc
 - st du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. Da - für prei - sei

su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja - we - li
 Da - für - prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter

31

Tempo come sopra

p *pp* *ff* *mf*

tscha - - jem. Nis-lo - shi sil - ny - ja so pre - stol, i woz - ne - se smi -
 Got - - tes. Die da groß wa - ren, hat er ent - thront, er - ho - ben, die im

p *pp* *ff* *mf*

tscha - - jem. Nis-lo - shi, nis-lo - schi so pre - stol, i woz - ne - se smi -
 Got - - tes. Die da groß, die da groß, sind ent - thront, er - ho - ben, die im

p *pp* *ff* *mf*

tscha - - jem. Nis-lo - shi sil - ny - ja so pre - stol, i woz - ne - se smi -
 Got - - tes. Die da groß wa - ren, hat er ent - thront, er - ho - ben, die im

p *pp* *ff* *mf*

tscha - - jem. Nis-lo - shi sil - ny - ja so pre - stol, i w
 Got - - tes. Die da groß wa - ren, hat er ent - thront, er

35

p *mf* *pp*

ren - ny - ja; al - tschu - schtschi - ja is - pol - ni blag, i bo - ga - tja - sch sja u
 Staub la - gen; al - le Hung - ri - gen speis - te er, und al - le Rei aus -

p *mf* *p*

ren - ny - ja; al - tschu - schtschi - ja is - pol - ni blag, i +sch. ot - pus - ti
 Staub la - gen; al - le Hung - ri - gen speis - te er, una er leer - aus -

p *mf* *p*

ren - ny - ja; al - tschu - schtschi - ja is - r schtschi - ja - sja ot - pus - ti
 Staub la - gen; al - le Hung - ri - ger - chen ließ - er leer - aus -

p *p*

ren - ny - ja; al - tschu - i bo - ga - tja - schtschi - ja - sja ot - pus - ti
 Staub la - gen; al - le rei , und al - le Rei - chen ließ - er leer - aus -

40

Come so

ppp *pp*

tschtschi. Ts wim i slaw - nej - schu - ju bes sraw - ne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
 gehn. bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von

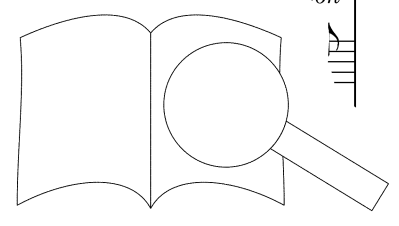
ppp

ts. ju che - ru - wim i slaw - nej - schu - ju bes sraw - ne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
 den Che - ru - bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler noch von

ppp

est - nej - schu - ju che - ru - wim i slaw - nej - schu - ju bes sraw - ne - ni - ja se - ra - fim, bes ist -
 noch ü - ber den Che - ru - bim, er - hab' - ner und ruhm - vol - ler nu von

tschtschi.
 gehn.



ritardando

43

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja we - li -
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja we - li -
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, das Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

le - ni - ja Bo - ga Slo - wa roshd - schu - ju, su - schtschu - ju Bo - go - ro - di - zu, Tja we - li -
 Schuld hast du Gott ge - bo - ren, ihn, - das Wort. Da - für prei - sen und rüh - men wir dich, Mut - ter -

su - schtschu - ju Bo - go - ro - di -
 Da - für prei - sen und rüh - me

45

Tempo primo

tscha - - jem.
 Got - - tes.

tscha - - jem. Wos - pri - jat Is - ra - i - lja s. - - - - - , po - mja - nu - ti
 Got - - tes. Sei - nem Is - ra - el, das ih' - - - - - ien. er sei - ne Hil - fe

tscha - - jem. Wos - pri - jat a swo - je - go, po - mja - nu - ti
 Got - - tes. Sei - nem Is - - - - - u ge - dient, ließ er sei - ne Hil - fe

Die ur -

tscha - - jem. Wos - pri - - - - - lja ot - ro - ka swo - je - go, po - mja - nu - ti
 Got - - tes. - i - n - - - - - as ihm treu - lich ge - dient, ließ er sei - ne Hil - fe

49

crescen

- la - - - - - Aw - ra - a - mu i - - - - - se - me -
 - - - - - ßen - - - - - A - bra - ham und auch sei - nem

she gla - go - la - - - - - Aw - ra - a - mu i - - - - - se - me -
 - hat ver - hei - ßen - - - - - A - bra - ham und auch sei - nem

an - - - - - ja - ko - she gla - go - la - - - - - Aw - ra - - - - - Je -
 an - ge - deih'n, wie er hat ver - hei - ßen - - - - - A - bra - h - - - - - - men

mi - lo - sti, - - - - - ja - ko - she gla - go - la - - - - - ko ot - zem na - schim Aw - ra -
 an - ge - deih'n, wie er hat ver - hei - ßen un - sern Vä - tern einst, A - bra - h. und a sei -

* Emphasize a bit the lower voice.

Come sopra

ni Je - go, da - she do we - ka. Tschest - nej - schu - ju che - ru - wim i
 Sa - men im - mer und e - wig. Hoch ü - ber den Che - ru - bim, er -

ni Je - go, da - she do we - ka. Tschest - nej - schu - ju che - ru - wim i
 Sa - men im - mer und e - wig. Hoch ü - ber den Che - ru - bim, er -

go, da - she do we - ka. Tschest - nej - schu - ju che - ru - wim i
 auf im - mer und e - wig. Hoch ü - ber den Che - ru - bim, er -

ni Je - go, do we - ka.
 Sa - men auf e - wig.

slaw - nej - schu - ju bes sraw - ne - ni - ja se - ra - fim, bes ist - le - ni - ja ro - u - ju,
 hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von Schuld hast d - as Wort.

slaw - nej - schu - ju bes sraw - ne - ni - ja se - ra - fim, bes ist - le roshd - schu - ju,
 hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phim, frei von S - en, ihn, das Wort.

slaw - nej - schu - ju bes sraw - ne - ni - ja se - ra - fi. ro - ga Slo - wa roshd - schu - ju,
 hab' - ner und ruhm - vol - ler noch als die Se - ra - phi. Gott ge - bo - ren, ihn, das Wort.

su - schtschu - ju di - zu, Tja we - li - tscha jem.
 Da - für pr men wir dich, Mut - ter Got tes.

su - schtschu di - zu, Tja we - li - tscha jem.
 Da für üh men wir dich, Mut - ter Got tes.

ju Bo - go - ro di - zu, Tja we - li - tscha jem.
 prei - sen und rüh men wir dich, Mut - ter Got tes.

su - schtschu - ju Bo - go - ro di - zu, Tja we - li - tscha jem.
 Da - für prei - sen und rüh men wir dich, Mut - ter Got tes.

15. Siegbringende Heerführerin (Griechischer Gesang)

Wsbrannoj wojewode (Gretscheskago rospewa)

Allegro molto, molto ritmato

p Wsbran - noj wo - je - wo - de po - be - di - tel - na - ja,
 Sieg - ge - krön - te Her - rin himm - li - scher im - mer - zu

p Wsbran - noj wo - je - wo - de po - be - di - tel - na - ja,
 Sieg - ge - krön - te Her - rin himm - li - scher im - mer - zu

f Wsbran - noj wo - je - wo - de po
 Sieg - ge - krön - te Her - rin

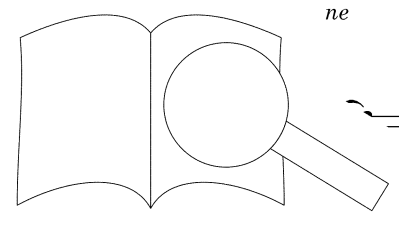
p Wsbran - noj de
 Sieg - ge rin

5 *ff* po - be - di - ko is - bawl - sche - sja - ot - slych, bla - go -
 ruhm - rei - cher Sch nun be - freit von Sün - den - schuld, dei - ne

ruhm - ja, ja - ko is - bawl - sche - sja - ot - slych, bla - go -
 ren, die nun be - freit von Sün - den - schuld, dei - ne

di - tel - na - ja, ja - ko is - bawl - sche - sja - ot - slych, bla - go -
 Scha - ren, die nun be - freit von ne

ruhm - po - be - di - tel - na - ja, ja -
 rei - cher Scha - ren, die



11

darst - wen - na - ja - wos - pi - su - jem Ti ra -
 Die - ner - lob - sin - gen dir, prei - sen - dich, er - füllt von

darst - wen - na - ja - wos - pi - su - jem Ti ra -
 Die - ner - lob - sin - gen dir, prei - sen - dich, er - füllt von

darst - wen - na - ja - wos - pi - su - jem Ti ra -
 Die - ner - lob - sin - gen dir, prei - sen - dich, er - füllt von

slych, wos - pi - su - ;
 schuld, prei - sen - dich

16

bi Two - i, Bo - go - ro - di - ze:
 Dank - bar - keit, Got - tes - mut - ter - du,

bi Two - i, Bo - go - ro - di - ze, Bo - go - ro - di - ze:
 Dank - bar - keit, Got - tes - mut - ter - du, Got - tes - mut - ter - du, mit dei - ner

bi Two - i, Bo - go - ro - di - ze, ze: no ja - ko
 Dank - bar - keit, Got - tes - mut - ter - du, er du, mit dei - ner

bi Two - i, Bo - go - ro - di - ze: no ja - ko
 Dank - bar - keit, Got - tes - mut - ter - du, tes - mut - ter du, mit dei - ner

21

i - mu un - end als wu ne - po - be - di - mu -
 un - end als be - zwun ge - nen eig - nen

i - mu un - end als der - sha - wu ne - po - be - di - mu -
 un - end als chen, nie - mals be - zwun ge - nen eig - nen

i - mu un - end als n. schtscha - ja der - sha - wu ne - po - be - di - mu -
 un - end als li - chen, nie - mals be - zwun ge - nen eig - nen Macht, un -

ju, _____ ot wsja - kich nas bed _____
 Macht. _____ Von Sün - de und Schuld _____

ju, _____ ot wsja - kich nas bed, wsja - kich nas _____ bed _____
 Macht. _____ Von Sün - de und Schuld, Sün - de und _____ Schuld _____

ju, _____ ot wsja - kich nas bed _____
 Macht. _____ Von Sün - de und _____ Schuld _____

- po - be - di - mu - ju, _____ ot wsja - kich nas bed _____
 - be - zwun - ge - nen Macht. _____ Von Sün - de und _____ Schuld _____

swo - bo - di, da so - wem Ti: ra - duj sja, to _____
 mach uns frei! Und wir ru - fen: Heil sei dir. frau,

swo - bo - di, da so - wem Ti: ra _____ to _____
 mach uns frei! Und wir ru - fen: F dir, ung - frau,

swo - bo - di, da so - wem Ti: _____ ne - wes - to _____
 mach uns frei! Und wir ru - fen: r, o Jung - frau,

swo - bo - di, da so - wem _____ - duj - sja, ne - wes - to _____
 mach uns frei! Und wir _____ eil sei dir, o Jung - frau,

ne - ne - wes. _____ na - ja. _____
 Heil dir, _____ ne Braut!

_____ na - ja. _____
 _____ ne Braut!

_____ est _____
 _____ rei _____

ne - ne - west _____ ne _____
 Heil dir, rei _____ Braut!

